

魅力静岡市

魅力静岡市

文：静岡市 译：赵宏 李朋锟

静岡市は、人口約69万人の都市であり、静岡県の県庁所在地です。太平洋に面し、富士山（ユネスコ世界文化遺産）、南アルプス（ユネスコエコパーク注）、日本一深い駿河湾など豊かな自然に恵まれ、東京駅・名古屋駅まで新幹線で約1時間、長野県などの内陸部へも高速道路1本でアクセスできる交通網が充実した都市です。

静岡市约有69万人口，是静岡县的县政府所在地。静岡市面临太平洋，拥有富士山（联合国教科文组织世界文化遗产）、南阿尔卑斯山（生物圈保护区）、日本最深的海湾骏河湾等丰富的自然风光，乘坐新干线约1小时即可到达东京站、名古屋站，还可以通过一条高速公路到达长野县等地的内陆地区，交通网络十分发达。

びけい 美景

富士山と三保松原

約5kmの海岸線に3万本余りの松が茂る三保松原。晴天のもと、波打ち際から望む富士山と松原は圧巻です。

その美しさは、浮世絵、手工芸品など多くの芸術作品で取り入れられており、ユネスコの世界文化遺産「富士山—信仰の対象と芸術の源泉—」の構成資産に登録されています。静岡市三保松原文化創造センター「みほしるべ」では、作品の見学もできます。



注：ユネスコエコパーク，生物圈保护区，是联合国教科文组织在其“人与生物圈计划”中提出的一项概念，指受到保护的陆地、海洋带或海洋生态系统的代表性区域。

富士山与三保松原

三保松原约5公里长的海岸线上，生长着3万余株繁茂的苍松。天气晴朗时，从海滩上举目而视，富士山和松原相映成趣的景色美不胜收。

浮世绘、手工艺品等许多艺术作品中都描绘了富士

山与三保松原的美景，这一景观被列为联合国教科文组织认定的世界文化遗产“富士山－信仰的对象与艺术的源泉－”的组成部分。在静冈市三保松原文化创造中心“三保向导”，还可以参观相关作品的展览。

日本平山頂

標高約300mの丘陵地・日本平山頂からの眺めは絶景です。眼下に広がる市街地や清水港、遠くは富士山や伊豆半島、北側には南アルプスまで、360度の景観が望めます。日中は、山頂から国宝・久能山東照宮までロープウェイでアクセスできます。夜間景観は、「日本夜景遺産」「日本百名月」にも認定されており、昼間とは違った景色を楽しむことができます。

日本平山頂

日本平是海拔约300米的丘陵地，在日本平的山顶眺望到的景色堪称一绝。从眼前的市区和清水港，到远处的富士山和伊豆半岛，再到北侧的南阿尔卑斯山，在这里可以将美景尽收眼底。白天，乘坐缆车能够从山顶直达日本国宝“久能山东照宫”。这里的夜景还被认定为“日本夜景遗产”“日本百大名月”，夜晚能欣赏到不同于白天的景色。



びしょく たいけん 美食・体験

美食与体验

駿河湾の桜えび

富士山の南側に広がる海域が、日本一深い駿河湾です。富士山の雪解け水が流れ込む水深2500mの湾で、豊富な海藻や海底湧水に恵まれ、日本の魚類約2300種類のうち4割以上が生息する生物多様性に富んだ海です。

なかでも、「海の宝石」と呼ばれる桜えびが水揚げされるのは、日本で駿河湾だけで、ピンク色の絨毯のような桜えびの天日干しは、季節の風物詩となっています。漁期（3月中旬～6月初旬、10月下旬～12月下旬）には、市内のお店で、ルビー色に輝く新鮮な桜えびを生で味わうことができます。

駿河湾の桜花蝦

駿河湾は位于富士山南侧の海域，是日本最深的海湾。富士山融化的雪水注入骏河湾，水深2500米的骏河湾内拥有大量海藻和海底涌泉，日本的约2300种鱼类中有四成以上生存于此，生物种类十分丰富。

特别值得一提的是，骏河湾是日本唯一能够捕获被称为“海之宝石”的樱花虾的海域。晾晒樱花虾就仿佛在地上铺了一层粉色的地毯，这也成为一道应季而生的风景。在捕鱼期（3月中旬至6月初、10月下旬至12月下旬），可以在市内的店铺里生食新鲜的泛着红宝石色的樱花虾。



マグロ解体・寿司握り体験

駿河湾に面する清水港は、日本有数の冷凍マグロ水揚げ港として知られ、静岡県は、まぐろ類缶詰生産量 日本一を誇ります。まぐろの解体を目前で見るも

よし、寿司握りを体験するもよし、新鮮な寿司を食べるもよし、お土産用には、ここでしか手に入らない珍しい缶詰を探することもできます。



观看金枪鱼切割秀与体验制作握寿司

骏河湾内的清水港作为日本屈指可数的冷冻金枪鱼卸货港而闻名，静冈县的金枪鱼类罐头产量居日本首位。在这里可以亲眼观看金枪鱼切割秀，可以体验制作握寿司，还能够品尝到新鲜的寿司，而提到特产，不妨寻找一下只有在此处才能买到的珍贵罐头吧。

お茶のまち

静岡県は、茶園面積日本一のお茶どころです。新幹線静岡駅からバスで約10分の「茶町エリア」には、お茶飲み比べ、お茶のブレンドなど様々な体験ができます。市内には、日本茶のカフェもあり、美味しいスイーツも楽しむことができます。

茶乡

静冈县是拥有茶园面积位列日本之首的茶叶产地。从新干线静冈站乘坐客车约10分钟即可到达“茶町区”，在这里可以进行茶叶品鉴、茶叶调配等各式体验。市内还有日本茶饮品店，在店里还可以享用到美味的甜点。



でんとう たいけん 伝統・体験

传统与体验

く のうざんとうしやうぐう 久能山东照宮

1617年、將軍徳川家康を祀るために建てられた神社で、標高270mの久能山の山頂にそびえています。当時最高の建築技術・芸術を結集し造られた社殿は、国宝に指定されました。この東照宮を造宮するため、

日本中から腕利きの木材加工職人が集められ、その技が後世に受け継がれたことが、静岡の伝統工芸をはじめとするものづくり産業の発展に繋がったと言われています。

久能山东照宮

久能山东照宮是为祭祀幕府将军德川家康，于1617年建成的神社，坐落在海拔270米的久能山的山顶。集合当时最高建筑技术和艺术水平建造而成的东照宮被指定为日本国宝。据说为了建造东照宮，日本各地本领高强的能工巧匠应召而来，他们的技艺被后世传承，据说这与静岡以传统工艺为代表的制造业蓬勃发展有着紧密的联系。



すんぶ こうぼう たくみしゆく 駿府の工房 匠宿

静岡の伝統工芸（駿河竹千筋細工、和染、木工、陶芸など）を体験できる施設です。オリジナルの漆塗箸や竹製のコースター、木工食器作りなどを体験したり、伝統工芸品の買い物を楽しむことができます。

駿府の坊匠宿

在这里可以体验制作静岡的传统工艺品（骏河竹千筋细工、和染、木工、陶艺等）。不仅能够体验制作原创的漆筷、竹制杯垫、木制餐具等，还可以享受购买传统工艺品的乐趣。

ホビーのまち静岡

静岡市は、多くの模型メーカーが集積する街で、プラモデル出荷額は日本一を誇ります。JR 静岡駅から徒歩1分に位置する「静岡ホビースクエア」では、市内模型メーカーこだわりの製品が展示及び販売されています。また、

毎年5月には、国内有名模型メーカーが一堂に会し、新製品を発表する「静岡ホビーショー」が開催され、世界中の模型ファンで賑わいます。



Hobby之城静岡

静岡市是一个聚集了众多模型制造商的城市，塑料模型的发货量总金额居日本第一位。从静岡站步行1分钟即可到达“静岡Hobby Square（模型广场）”，这里展示并销售着当地制造商精心制作的模型。此外，每年5月日本知名的模型制造商都会齐聚一堂，举办“静岡Hobby Show（模型展）”，发布新产品，来自全世界的模型爱好者都会来到这里，热闹非凡。

ポップカルチャー・スポーツ 流行文化与体育

ちびまる子ちゃんランド

アニメ『ちびまる子ちゃん』をご存じでしょうか。静岡市清水区は、作者さくらももこさんの故郷であり、アニメの舞台です。市内の「ちびまる子ちゃんランド」には、主人公まるちゃんの家や、まるちゃんの通う小

学校の教室などがリアルに再現されており、そこに行けば、登場人物の気分を味わうことができます。もちろん、写真撮影スポットや、限定グッズも取り揃えられています。ちびまる子ちゃんの世界に浸ってみませんか。

桜桃小丸子乐园

大家知道《樱桃小丸子》这部动画吗？静岡市清水区是作者樱桃子的故乡，也是动画故事的背景舞台。在市内的“樱桃小丸子乐园”中，主人公小丸子的家和小丸子就读的小学教室被真实地再现出来，来到这里就能体会到动画中登场角色的心情。当然，拍照景点和限定商品也一应俱全。快来沉浸在樱桃小丸子的世界中吧。



©S.P/N.A

Jリーグチーム「清水エスパルス」

静岡県は、サッカーが盛んな地域で、「サッカー王国」と呼ばれています。静岡市は、1992年からJリーグに参加するプロサッカーチーム「清水エスパルス」のホームタウンです。「清水エスパルス」と静岡市は、

様々な事業を協働し、サッカーによるまちづくりを推進しています。ぜひ、スタジアムで、迫力ある生試合を観戦してください！



J联赛球队“清水心跳”

静岡県足球实力很强，被称为“足球王国”。静岡市是从1992年开始参加J联赛的职业足球队“清水心跳”的家乡。“清水心跳”与静岡市正在合作开展各种业务，通过足球运动推进城市建设。请大家一定要来体育场观看一场扣人心弦的现场比赛！

がっこうこうりゅう けんしゅう 学校交流・研修

学校交流与进修

がっこうこうりゅう 学校交流

毎年、多くの学校が、団体教育旅行として静岡市を訪れます。コロナ禍以前の2019年度には、中国からも12の学校が来てくれました。静岡市では、旅行者である海外の学校と、市内学校の交流実施をサポートしています。日本の生徒と交流することで、旅行だけでは味わえない経験をしてみませんか。



学校交流

毎年，很多学校都会以教育旅行团的形式访问静岡市。在新冠肺炎疫情发生之前的2019年，来自中国的12所学校就曾到访。静岡市支持本市的学校与作为旅行

者的海外学校开展交流活动。通过与日本学生的交流，体验一下仅靠旅行无法体会的经历吧。

静岡県地震防災センター

豊かな自然に囲まれる都市は、資源に恵まれる一方で、自然災害に備える必要があります。この施設では、市民の防災意識を高めるために、風水害、火山災害、地震のメカニズムを紹介しています。消防への通報練習や、起震装置による地震体験ができます。また、家の耐震化やそろえるべき備蓄品、行政の取り組み、ハザードマップなど、具体的な防災策を学ぶことができます。

習や、起震装置による地震体験ができます。また、家の耐震化やそろえるべき備蓄品、行政の取り組み、ハザードマップなど、具体的な防災策を学ぶことができます。

静岡県地震防災中心

静岡市作为一座被丰富的自然环境包围的城市，资源得天独厚，但也需要做好应对自然灾害的准备。静岡県地震防災中心为提高市民的防灾意识，对风灾、水灾、火山灾害和地震灾害的成灾机制进行着介绍。参观者可以练习消防报警，并通过地震模拟装置体验地震，还可以学习具体的防灾措施，比如，房屋抗震措施及应储备哪些物资、相关行政措施、地震危害图等。



【交通アクセス】（所要時間：片道）

航空（富士山静岡空港） ※現在は欠航中

上海浦東国際空港 約2時間35分

寧波栎社国際空港 約3時間

杭州蕭山国際空港 約2時間50分

南昌昌北国際空港 約3時間

陸路（富士山静岡空港アクセスバス）

富士山静岡空港～東海道新幹線静岡駅 約50分

航空（羽田空港）

北京首都国際空港 約3時間30分

上海浦東国際空港 約3時間

陸路（鉄道）

羽田空港～東海道新幹線静岡駅 最短1時間40分

【交通路线】（单程所需时间）

航空（从富士山静岡机场出发） ※目前停航

至上海浦东国际机场 约2小时35分钟

至宁波栎社国际机场 约3小时

至杭州萧山国际机场 约2小时50分钟

至南昌昌北国际机场 约3小时

陸路（乘坐富士山静岡机场巴士）

从富士山静岡机场至东海道新干线静岡站 约50分钟

航空（从羽田机场出发）

至北京首都国际机场 约3小时30分钟

至上海浦东国际机场 约3小时

陸路（铁路）

从羽田机场至东海道新干线静岡站 最快1小时40分钟

制作協力：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）
 本文协助单位：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）